

La Compagnie en Eaux Troubles présente

# DES SOURIS ET DES HOMMES

Inspiré du chef d'œuvre de John Steinbeck

Adaptation et mise en scène  
Paul Balagué

Création musicale  
Samuel Valensi

# Générique

Librement inspiré du chef d'œuvre de John Steinbeck

Une création collective de La Compagnie en Eaux Troubles

Adaptation, mise en scène, scénographie et textes

Paul Balagué

Lumières Ludovic Heime

Création musicale et guitare Samuel Valensi

Avec Bastien Carpentier, Lucas Dardaine, Ghislain Decléty, Paul Eloi Forget,  
Sophie Imbeaux, Laurent Lenoir, Alexandre Molitor,  
Jérôme Tardieu, Samuel Valensi



Prix du public du XVIIème Festival Lever de Rideau de Cabourg

Prix du public du Festival Acthée 2013 d'Albi

(Note de 4,75/5 décernée par le public)

Prix de la meilleure comédienne

Prix du meilleur comédien

Production Paris III La Sorbonne Nouvelle, CROUS de Paris, MIE.

Durée 1H50.

# Note d'intentions

Au début il y a eu la lecture de ce roman et la découverte de sa langue si faussement simple et de son récit si percutant. Dans une Californie du XX<sup>ème</sup> siècle à la fois vagabonde et industrielle, Steinbeck campe des personnages bruts et poétiques qui traversent un univers profond. C'est un récit fort, odorant et physique. La découverte de ce texte a frappé notre collectif. Il y avait quelque chose là-dedans qui n'était pas qu'un simple roman mais véritablement un texte, un matériau, l'ouverture d'un univers entier. C'est une traversée, une pierre angulaire de l'imaginaire du XX<sup>ème</sup> et une magnifique mise à nu des fonctionnements humains et sociaux qui organisaient et organisent toujours notre vivre ensemble.

L'histoire de George et Lennie n'est tragique que parce qu'elle rencontre le jugement des hommes. D'où ce désir de travailler sur un groupe qui, ensemble, fait et défait l'espace ; un groupe toujours sur scène. Les sons, les bruits, la musique, tout vient de ce groupe. Il ouvre des espaces multiples, des histoires parallèles, et permet de jouer entre le dedans et le dehors, de montrer l'histoire et tout ce qui, ailleurs, l'entoure. Les comédiens s'assument en tant que tel, et sous nos yeux, deviennent leur personnage.

Cet univers, en apparence sec et rural, devient, par la langue de l'auteur et la vie de ce groupe, un lieu d'imaginaire. C'est pourquoi nous partons d'un décor simple, malléable ; un théâtre d'objets qui, par la force du collectif et la voix d'un narrateur, s'anime, émerge.

La musique fait partie de ce développement onirique. Elle donne la couleur des lieux et des personnages, elle esquisse les rêves et transmet le rythme.

Cette adaptation ne pouvait se limiter à la version théâtrale du chef d'œuvre de Steinbeck : elle prend racine dans le roman et sa narration. En effet, ici, c'est la langue qui nous intéressait plus que le dialogue.

Ce texte résonne encore aujourd'hui : il parle du groupe et de ses exclus, des désirs d'ailleurs quand l'air du monde devient trop pesant et, paradoxalement, de la lutte de chacun pour y conserver sa place. C'est un texte qui traverse notre culture et qui avait déjà été maintes fois adapté tant à la scène qu'à l'écran. Qu'importe, c'était bon signe, cet apport ne pouvait être que bénéfique, c'était à notre tour d'y entrer ; avec notre angle d'approche.

Paul Balagué

# Extrait

*Musique jouée par le narrateur*

NARRATEUR : Il faisait complètement nuit désormais, et à mesure que les flammes baissaient, le cercle de lumière se rétrécissait. Les branches sinueuses disparurent et il n'y eut plus qu'une pâle lueur.

*Lennie et George se sont allongés*

George – Ecoute Lennie, j'veux que tu regardes bien comment que c'est fait ici. Tu pourras te rappeler cet endroit ? Le ranch est là, à environ un quart de mile, dans cette direction, y'a qu'à suivre la rivière.

Lennie – Bien sûr je pourrais me rappeler George.

George – Ecoute Lennie, si tu t'attires une sale affaire, comme tu l'as déjà fait, tu viendras ici tout de suite et tu te cacheras dans les fourrés jusqu'à ce que je vienne te chercher.

Lennie – Tu te cacheras dans les fourrés jusqu'à ce que je vienne te chercher.

George – Mais faudra pas t'attirer des histoires, ou dire un mot devant le patron, sinon je te laisserai pas soigner les lapins.

Lennie – J'dirai pas un mot, George, j'm'attirerais pas d'histoires.

George – Allez installe toi maintenant, on sera bien ici pour dormir, les yeux en l'air et les feuilles autour.  
*Ils s'installent un temps ; les autres comédiens imitent le souffle du vent.*

Lennie – George, tu dors?

George – Hmm

Lennie – Faudra avoir des lapins de couleurs différentes, George.

George – Oui bien sûr, on en aura des rouges, des verts et puis des bleus Lennie, on en aura des millions.

Lennie – Avec des longs poils aussi, comme ceux que j'ai vus à la foire de Sacramento.

George – Oui avec des longs poils.

Lennie – Parce que je pourrai aussi m'en aller et aller vivre dans une caverne.

George – Tu pourrais aussi bien aller te faire foutre, Ta gueule maintenant.

NARRATEUR: La lueur rouge pâlisait sur les braises. En haut dans la colline, un coyote aboya, et un chien lui répondit de l'autre côté de la rivière. Les feuilles des sycomores murmurèrent au souffle léger de la nuit.

*Musique de fin de la partie I jouée par le narrateur*

# La Compagnie



## Paul Balagué – Adaptation et Mise en scène

Venu au théâtre en autodidacte par le conte et les récits en musique il débute sa formation à Toulouse avec son option théâtre en classe préparatoire.

Pendant trois ans, il cumule formation théorique et pratique avec de nombreux acteurs et metteurs en scène. Il travaille en parallèle au Festival Théâtrales en Couserans où il est programmateur et assistant du directeur.

Après avoir validé une double licence Lettres Modernes et Etudes Théâtrales il s'installe à Paris où il fonde la Compagnie en Eaux Troubles avec laquelle il va créer *Dans la brume, les morts* en 2011 et *Des Souris et des Hommes* en 2012 tout en travaillant au Théâtre National de La Colline où il est l'assistant de Stanislas Nordey. Il est aussi co-metteur en scène du spectacle *I was hit à 2.45* au Royal Dramatic Theatre à Stockholm en 2012 et assistant de Philippe Caubère en 2013. Il explore également l'opéra en étant co-metteur en scène de "Tristan" adapté du roman de Bérout en septembre 2013 au Théâtre Kantor à l'ENS de Lyon.

Il valide un Master d'Etudes Théâtrales à la Sorbonne-Nouvelle et travaille actuellement à sa thèse. Il est membre du Laboratoire SeFeA ( Scènes Francophones et Ecritures de l'Altérité) et du réseau YPAL (Young Performing Arts Lovers).



## Bastien Carpentier – Crooks

Né en 1989, Bastien grandit au Mans où il est, aux dires de ses professeurs, un élève rêveur, qui fait le clown ou encore amuse la galerie. Bon camarade et bon vivant à l'école comme au Rugby, sa deuxième passion.

Il fait ses premiers pas sur scène dès l'âge de 10 ans dans un opéra pour enfant, une adaptation de *La Flûte enchantée* de Mozart. Il poursuit à l'école de théâtre Quai de scène au Mans, puis entre aux cours Florent en 2011 où il est actuellement en troisième année.

Le cours d'improvisation des cours Florent d'Anaïs Simon, lui fait rencontrer Kévin Bagot avec qui il monte une troupe d'improvisation théâtrale en Avril 2012 appelé « Les Bradés ». Elle compte aujourd'hui 10 comédiens dont Lucas Dardaine, qui fait également partie de la Compagnie en Eaux Troubles. Le cabaret d'improvisation *Shblam* se joue tous les Dimanches soir au Café-théâtre Le Paname Art-Café à Paris.

Il intègre la Compagnie en Eaux Troubles en Octobre 2012.

# La Compagnie



## Lucas Dardaine – Whit

Après un Baccalauréat Scientifique en Lorraine, Lucas vient habiter à Paris dans le but de suivre une formation théâtrale pratique et théorique. Il intègre ainsi en 2011 de manière contiguë l'Université de la Sorbonne-Nouvelle et les Cours Florent où il suit les cours de Laurence Côte, Simone Strickner, Cendrine Orcier, Xavier Florent ou encore Antonia Malinova.

Afin de mettre en pratique ses cours, Lucas participe au début de l'aventure de la Compagnie en Eaux Troubles en 2011 en interprétant le vagabond dans la création *Dans la brume les morts*.

Il rejoint la troupe d'improvisation Les Bradés en 2012, avec laquelle il performe au cours de différentes rencontres d'improvisation ainsi que tous les dimanches soirs au Paname Art-Café dans un cabaret spectacle.

En parallèle, Lucas tourne dans quelques court-métrages, clips musicaux *Hiroshima*, apparaît en figuration au théâtre comme au cinéma et obtient un petit rôle dans un long-métrage adaptant *Les Caprices de Marianne*.



## Ghislain Decléty – Candy

À 11 ans, Ghislain découvre le théâtre au sein d'une troupe amateur dirigée par Diane de La Croix à Paris. Il fait ses premiers pas sur scène dans des spectacles donnés aux Blancs Manteaux et au Théâtre de Marigny, jusqu'à finalement entrer en classe préparatoire Hypokhâgne et Khâgne où il approfondit sa passion pour la philosophie et les lettres.

Après cette parenthèse studieuse, et juste avant de valider une licence en Histoire, il finit par revenir à ses premiers amours et intègre en 2011 le Cours Florent.

Là, il s'initie à la pratique du masque et du chant choral, et sous la direction de Julie Lavergne, Chad Chenouga et Antonia Malinova, se frotte aux auteurs classiques (Molière, Marivaux) comme aux plus contemporains (Tchekhov, Beckett, Tennessee Williams, Koltès).

En parallèle, il joue dans plusieurs courts-métrages d'école et se produit dans des lectures de poèmes aux Invalides et au Musée Marmottan Monet à Paris.

En décembre 2012, il intègre la troupe d'improvisation théâtrale des Bradés avec laquelle il se produit toutes les semaines à Paris, puis rejoint la Compagnie en Eaux Troubles en juin 2013.

# La Compagnie



## Paul-Eloi Forget – Curley

Dans son enfance, ses préférences pour les activités physiques poussent ses parents à prendre rapidement la décision de l'inscrire dans de nombreuses disciplines sportives. A commencer par la danse, dès 5 ans, où les techniques classique et jazz lui seront instruites durant 2 ans. Puis ce sera la gymnastique durant 7 ans et enfin la capoeira, qu'il va pratiquer durant 5 ans, jusqu'à obtenir la corde d'assistant instructeur. D'abord apprenti sérigraphe, puis commercial, il décide alors d'entrer au cours Florent. Ce parcours atypique fait de lui un acrobate complet, doublé d'un comédien expressif et contrasté. Le théâtre semble pour lui la seule façon d'exprimer sa personnalité aux multiples facettes. Au cours Florent en deuxième année, ses professeurs sont Xavier Florent Simone Strickner, Christophe Lorcat, Sandrine Orcier, Michel Durant. Il intègre l'Ecole Supérieure d'Art Dramatique de Paris en Septembre 2013. Il rejoint la compagnie en 2012 et interprète le rôle de Curley dans le nouveau projet.



## Sophie Imbeaux – La Femme

Passionnée de théâtre depuis ses quatorze ans, Sophie fait ses premiers pas sur scène dans l'association du Geste d'Orgeval où elle est aujourd'hui professeur de théâtre pour les enfants et les adultes.

En parallèle d'un Master de droit public à l'Université de Cergy Pontoise elle intègre en septembre 2009 les cours Florent sous la direction de Xavier Florent, Laurent Natrella et Christian Croset. Elle se concentre sur l'étude d'auteurs classiques (Molière, Racine, ou encore Corneille) mais travaille aussi sur des pièces plus contemporaines (telles que *Music Hall* de Jean Luc Lagarce ou encore *La Ville* de Martin Crimp).

Forte de ces expériences, elle s'essaie à la mise en scène d'une de ses créations, *Les Balladines abymées*, à la fin de son cursus.

En septembre 2011 et avril 2012, elle intègre successivement la troupe de la Compagnie en Eaux Troubles, et la troupe des Colocataires et se produit dans différentes salles parisiennes et différents festivals.

Elle est également animatrice d'une émission culinaire sur le web (*Dans Ma Cuisine pour Marmiton*) depuis la rentrée 2012.

# La Compagnie



## Laurent Lenoir – George

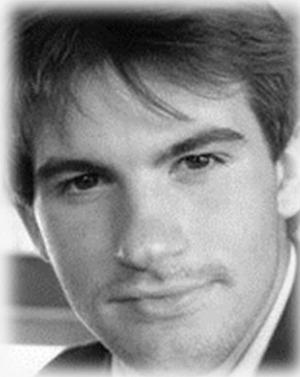
Peu après l'obtention d'un Master couplé en Info-com et psychosociologie à l'université d'East London, Laurent décide de quitter un emploi stable et part en voyage à l'étranger pour une durée alors indéterminée.

En 2010, quelques années plus tard, il revient sur le sol français avec entre autres un niveau avancé de plongée sous-marine, de solides bases de Boxe-Thaïe, et la conviction que l'expression artistique constitue à la fois un chemin, un plaisir et un accomplissement.

Il intègre le cours Florent et obtient un premier rôle au théâtre l'année suivante. En 2012 il a déjà joué dans trois pièces, une opérette, plusieurs courts-métrages, et devient professeur assistant au cours Florent.

Depuis, il a collaboré à la création de la compagnie du Soir avec trois autres comédiens, et joue à l'heure actuelle dans la seconde pièce de la troupe : *Illusions* de Ivan Viripaev, jusque là inédite en France.

Il est membre de la compagnie en Eaux Troubles depuis deux ans et a également joué dans la première création *Dans la brume, les morts*.



## Alexandre Molitor – Lennie

Originaire du Luxembourg, Alexandre intègre à quinze ans la classe théâtre du lycée Molière à Paris. Il y reçoit une formation théâtrale dispensée par des acteurs de la Comédie Française.

Puis, il abandonne le théâtre pour se consacrer à sa nouvelle passion : la politique. Il intègre la Sorbonne et suit des études d'histoire et de philosophie tout en préparant le concours de Sciences-Po.

Très vite, il abandonne ses velléités politiques pour se consacrer à l'histoire grecque, discipline qu'il continue à étudier.

Sur l'appel de Paul Balagué, il rejoint la Compagnie en Eaux Troubles au mois de septembre 2012.

# La Compagnie



## Jérôme Tardieu – Le Patron/Slim

Après avoir suivi des cours d'art dramatique et participé à diverses créations entre 1984 à 1991 (Actorat du cinéma, Compagnie N'CO, Cours Michel Galabru), il s'oriente finalement vers la réalisation.

Suite à un DEUG L.A.E.C (Lettres, Arts, Expression et Communication) à la Sorbonne Nouvelle, il fait l'ESRA (Ecole Supérieure de Réalisation Audiovisuelle) et y réalise 3 court-métrages.

Puis, de stagiaire régie à 1er assistant-réalisateur, il participe à la réalisation de nombreux long-métrages et téléfilms jusqu'en 2003, année à laquelle il fait le choix de changer d'activité professionnelle.

Il devient alors éducateur spécialisé et travaille pendant six ans auprès d'enfants en difficulté au sein d'un foyer du dix-huitième arrondissement de Paris.

En 2012, il décide d'un nouveau changement de cap et de revenir à son ambition première : devenir comédien.

Il participe actuellement à deux créations théâtrales : *Des Souris et des Hommes* de J.Steinbeck avec la Compagnie en Eaux Troubles et *Nous, les Héros* de J.L Lagarde avec la Compagnie Keops –rôle de Raban.



## Samuel Valensi – Narrateur/Carlson et création musicale

Parcours atypique allant des salles de boxe anglaise en passant par les bancs d'une grande école de commerce ou d'une fac de philosophie, Samuel a découvert le théâtre grâce à la musique.

Chantant, composant, jouant de la guitare depuis l'âge de treize ans, il devient acteur/chanteur en 2011 au sein de Backstage, la comédie musicale de HEC Paris. Dynamique au sein de l'association, il en prend la présidence en 2012 pour mettre en scène et écrire le musical *Faute de Frappe* dans lequel il interprète Raphaël, un écrivain raté.

En parallèle, un premier casting réussi lui permet d'obtenir le rôle de John dans *L'Envol 1946*, création produite pour trente-neuf représentations au théâtre musical marsoulan et pour laquelle il compose une musique de cabaret. Juliette Moltes, ancien professeur du cours Florent ayant écrit et mis en scène ce spectacle, l'initie alors à la méthode Stanislavski.

Quelques mois plus tard, il rejoint La Compagnie en Eaux Troubles pour composer la musique de *Des Souris et des Hommes*. Il s'y voit confier les rôles de Carlson et du narrateur pour lesquels il obtient le prix du meilleur comédien au festival Acthéal.

# Galerie



# Contact

[www.compagnieeneauxtroubles.fr](http://www.compagnieeneauxtroubles.fr)

[compagnieeneauxtroubles@gmail.com](mailto:compagnieeneauxtroubles@gmail.com)

Metteur en scène :

Paul Balagué

1 Rue Paul Mazy

Lot A101

94200 Ivry sur Seine

06 07 31 05 84

[paul.balague@gmail.com](mailto:paul.balague@gmail.com)

Identifiant SIREN : 751 743 893

Identifiant SIRET : 751 743 893 00012

Identifiant Licence : Commission Novembre 2013